Prijs f0,25 **Port Paye**

July 1975 No. 6

Taray.



REVISTA DI
CENTRO DI BARIO NOORD

Bureau Cultuur en Opvoeding
O. stad.

CBN

CENTRO DI BARIO NOORD

FUNDACION PA STIMULA DESAROYO SPIRITUAL, SOCIAL Y CULTURAL DI NOORD

NOORD 74 – P.O.B. 322 – TEL: 4658 – ARUBA

PROLOGO

DANKI .... COMPRESION .... Y SIGI LESA TARAY!

"Taray e biaha aki 'trobe ta laat. Mi ta paga mi tres florin, pero mi kier e na tempo. Ki dia nos ta haña nos Taray? Ta pa luna nos ta haña taray of ta pa keda dos luna? Ta ken su falta? "
Esakinan ta frasenan cu ta wordu scirbi y bisa na nos redakshon y lamentablemente tambe na personanan cu no tin nada di haber cu Taray. Nos di nos banda ta duna es personanan aki nan completo rason di manda cierto critica, pero ta bon tambe pa nos pensa un rato y duna un tiki comprension.
Si nos sa cu ta awor ta e di seis biaha cu es revista aki a sali, nos mes mester por comprende e faltanan di experencia cu te awor ainda tin. Esakinan ta comprendible ora boso sa tambe cu ta solamente personanan cu ta usa nan tempo libro (amateur) tin den e redakshon y no profesionals. Esaki no kiermeen cu nan no por scirbi y no sa sirbi, pero mester pasa den algun fout (lastimamente) prome cu nos por cuminsa den "full-swing". Na hulandes nan tin un mod'i bisa: "Door schade en schande wordt men wijs". Mas bien door di foutnan hasi lo bo trata di no hasi esakinan den futuro mas.
Un remarke mi kier a hasi na esnan cu a menasa nos di busca nan tres florin back. Pa cuminsa mi kier spera cu nan por tin un tiki comprension pa e situasion temporario aki. E plaka di abonamientota tres florin locual ta sali solamente dies plaka pa un revista, cual por cierto den es tempo di inflasion aki ta casi imposible sin conta post y otro gastonan aden. Nos intencion na prome instante no ta ganashi, pero si acaso por tin ganashi esaki lo ta algo masha apreciá. E ganashi aki (si tin) lo ta pa nos Centro di Bario (nos patron) cual por hasi masha hopi cu ne pa pueblo ya cu ayudo financiero di afó ta minimal of no tin mes. Taray ta spera cu tur hende comprende e "problema" di e tres florin aki, ya nos tur sa e necesidad di e Centro aki den nos bario. No lubida cu e "Centro di Bario Noord NO solamente ta e centro di cultura y di recreashon mas aktivo di Nort sino di henter Aruba" (Palabranan di señor Jubi Nhar na televishon den Resumen di siman di 13 di juli)
Biniendo back ariba nos tema mi kier agrega cu e tres florin ta mas bien un coperashon; miles di danki pe'le! Na esnan cu por a ripará cu awor despues di a aboná nunca no a recibi nan Taray por fabor tuma contacto cu un miembro di redakshon pa e problema aki keda resolvi. Nos no kier kita boso di ningun kritica tampoco nos ta contento di por mira reakshon di cualnan nos ta siña hopi tambe. Un biaha mas nos kier gradici boso pa boso abonamiento y sperando tambe ariba boso comprension pa e fajanan y contratiemponan cu por ta existi. Sperando cu despues di e numero aki nos por traha den ful swing.

E LUNA AKI NOS REDAKTOR SEÑOR MARTIN FLANEGIEN (TINCHI) A PROMOVE CU DOS PASO GRANDI DEN SU BIDA. DI PROME TA CU ELA DRENTA DEN ENLASE MATRIMONIAL Y DI DOS CU ELA KEDA NOMBRA COMO PRESIDENT DI COUNTRY CLUB NOORD. NA TINCHI DI PARTI DI SU COLEGANAN Y DIRECTIVA DI CENTRO DI BARIO NOORD UN CORDIAL PALABRA DI FELICITASHON! ! ! PABIEN, PABIEN, pabien y exito como esposo y president.

****

REDAKSHON

Tinchi Flanegien	Redaktor (rubriko educativo)
Martin Flanegien	Secretario (rubriko social)
Rudy Tromp	Poëta coordinador (rubriko cultura-infantil)
Ruben Figaroa	Fotografo (rubriko historico)
Dorothy de Kort	Administradora
Miriam Figaroa	(rubriko deporte)
Mayra Christiaans	(rubriko deporte)

CONTENIDO

Prologo. 1
Redakshon. 1
Centro di Bario y lawn tennis. 2
Noticia C.B N. 2
Benta. 3
Puzzel. 3
Puzzel. 4
Promer lustro di campamento di C.B.N . . 5
Ta nos so por. 5
Wega si pero come.. wanta. . . . . . .6 - 7 - 8
Fiesta di bestia. 9
Cuido Social. 9
Imeldahof. . . . . .10 - 11
Bebemento. 12
Carta ricibi. 12



CENTRO DI BARIO Y LAWN TENNIS

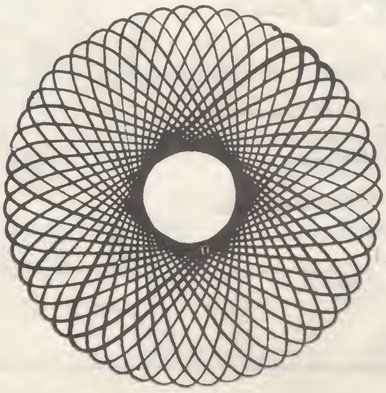
Dia 16 di Juni, lesnan di tennis a cuminsá na Centro di Barrio. E instructor cu ta dunando les awor aki ta e conocido Mundo Kemp, kende alaves ta dunando les na Colony y Caribbean Hotel. Te awor aki e lesnan ta Dialuna y Diarazon só, di 4.00 p.m. te 6.30 p.m. E schedule pa e dos dianan aki ta jen caba. Nos tin intension pa pone les ariba diabierne tambe, pero nos ta wardando ariba decision di e trainer. E miembronan cu ta practicando caba ta masha contento cu e lesnan te awor, a a pesar cu e promer dianan, hopi di nan a dal nan promer "Hit", pasando e bala ariba dak, pero awor si, toch siquiera nan ta pasele ariba net!

Tambe nos a eligi entre e miembronan un comision cu lo ta encarga cu e deporte aki. A keda eligi pa e puesto nan aki, e siguiente personanan:

Modge Gomez	– Presidente
Martin Farro	– Vice Presidente
Mervin Semeleer	– Secretario
Ida Frank	– Tersorera
Ruben Frank	– Consejero y tambe contactman

E comision lo ta encargá tambe cu mantenimiento di e tennis-court. Nos lo bai trata na sera ariba e muraya, pa taha poco biento y nos lo bolbe marca e veld. Na augustus nos lo descuti e posibilidad di cuminsá cu e training ariba diabierne, pasobra nos tin mas interesado ainda, pero si tin mas hende cu ta interesá anto pasa scirbi bo nomber na Centro di Barrio. Si bo siña awor. Bo mes lo por ta maestro un dia, pa siña nos muchanan di barrio.

Presidente di Comision di Lawn – Tennis
Centro di Barrio Noord
Modge Gomez



Noticia C.B.N.

C.B.N. ta cuminsa cu un programa di ajedrez. Probablemente e lo cuminsa na agosto y ta bao guia di Sr. Vosselman. El lo duna les na personanan cu no sa nada di ajedrez y na esunnan cu ya por hunga basta bon caba. Interesadonan por duna nomber na Centro di Bario.

Hopi cursista di pintamento ta puntra con a para cu e curso. Como Sr. Booi a bai cu vakantie nos a dicidi pa stop e curso temporalmente te ora Sr. Booi regresa. Asina ta, sigi train numa.

E ganadora di e puzzel di Taray no. 5 ta jufrouw Jane Carolina Figaroa. Palm Beach 27 A. El a gana un bunita bon. Sea asina bon di buska bo premio riba un dialuna na Centro di Bario Noord. Pabien! ! !

BENTA

Un instrumento musical cu casi nos no ta mira den Antillas mas, ta e BENTA. Esun cu una ves a jeg'i tende e benta, cu su tono haltu y cu ta sweef, lo a keda babuká.

E instrumento aki ta bin for di influencianan africano den nos cultura, cu e catibonan di antes a bin cu ne. (Mas tantu na Corsow.) E benta ta consistí di un taki di kawara cu ta dobla den forma di boog. E fin nan di e taki ta mara cu un fibra di e bladji coco. (Pues un repi cu bo por saka for di un hal'i coco). Esaki ta e cuerde.

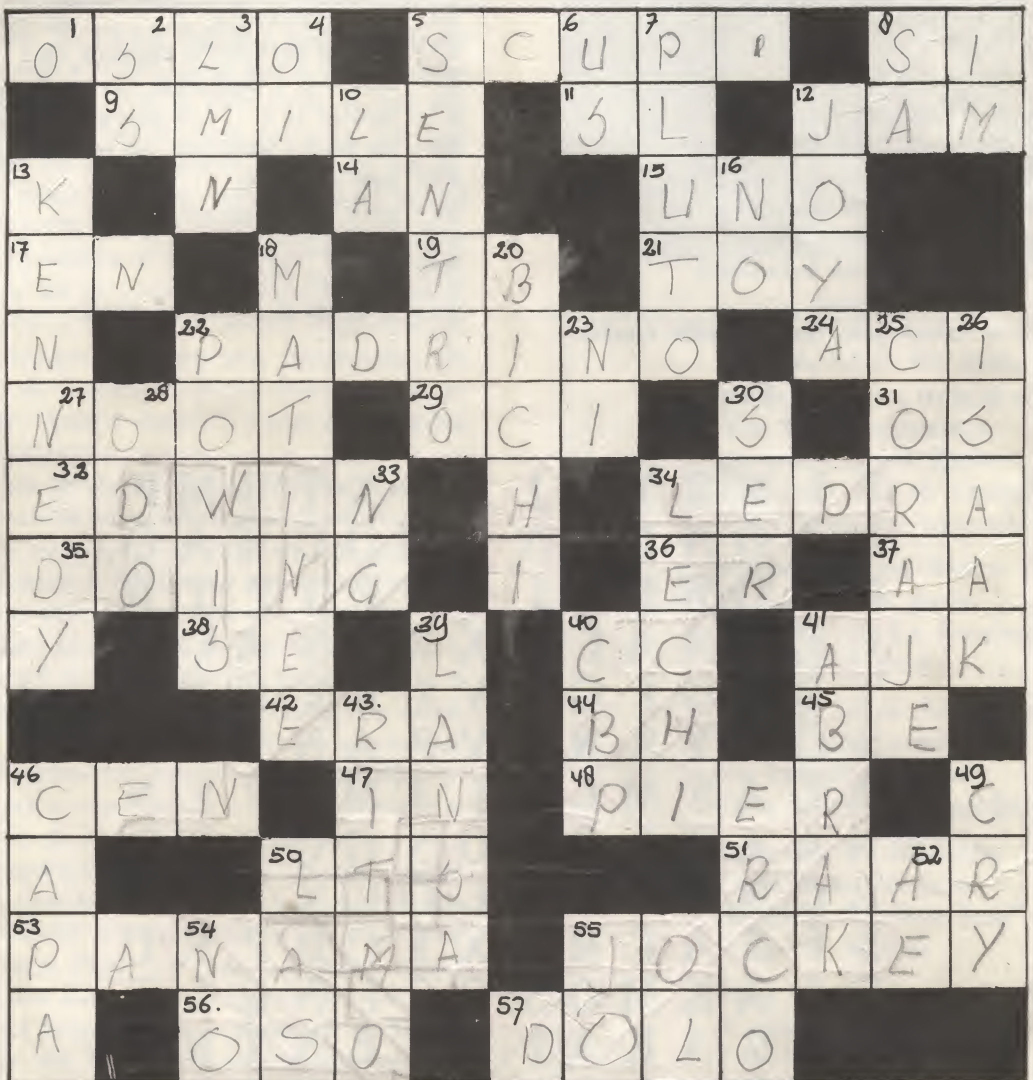
E instrumento aki ta wordu toká door di hinka e cuerde entre bo lipnan, cu bo boka habri. Ariba e parti di e cuerde, dilanti bo boka habrí, bo ta bati cu un taki fini. Cu esaki bo ta produci un sonido haltu y cu ta "sweef". E tono mes ta wordu reglá door di toka e fin di e cuerde abou cu un cuchiw of algo otro di metal. E tono tambe por wordu reglá door di habri of sera bo boka mas.

Hopi prome e benta tawata jama mas romantico "pechu di calumba".

Calumba mester tawata un baile bruto (Estilo lama brabo). Den e baile aki e parehanabail dal otro, preta otro y stoot otro cu nan pechu. E palabra benta tin significacion tambe di tira, bentá.

E benta mas tantu ta (of tawata) wordu acompaña cu un tambú, wiri y triangulo.

Parece cu na Surnam y Jamaica tambe nan conoce e benta.



Ataki nos puzzelnan, awor bou nomber di Crusaletra y A-letría un bes den un ataque 'riba nos celebronan. Corda bon traha e crusaletra promer y despues busca e resultadonan den e A-letria. Ciudow pasobra no tin 'spelling' oficial ainda. E A-letria ta diagonal, horizontal, vertical sea di dilanti of di patras.

HORIZONTAL

1— capital di noorwegia
5— halamento di algo paden culipnan
8— ora bo no bisa no bo ta bisa....
9— sonrisa na ingles
11— sindicato legal (inicial)
12, producto traha di frutanan machica (pa hunta pan)
14— Antillas Nerlandesas (inicial)
15— United Nations Organization (inicial)
17— y- na hulandes
21— nomber di cariño pa Victor y co'i hunga na ingles
22— loque bo ta haña na bautismo, despues un pelicula y awor un moda
24— Aruba Chemical Industry (inicial)
27— siñal pa tono y algo pa come
29— Oil Corporation and Industry (in)
31— toro capá na hulandes
32— nomber di astronauta Aldrin cu jeg'i bai luna
34— malesa (na hulandes melaats)
35— hasiendo na Ingles
36— ..... was eens
37— organisashon pa esnan cu no kier B.B.
38— mi sa na spaño
41— antiliaanse Jeugkring (in)
42— periodo
44— buste houder (in)
45— soppi bestia chikito, soppi.........
46— plaka cu balor mas abow na antillas
47— algo ta na moda algo ta......
48— waf na unda botonan ta mara
50— Lagere Techinsche School (in)
51— algo straño, algo........(na hulandes)
53— tera den America centraal
55— un coredo di cabay pero bo por bistie tambe
56— beer na spaño
57— algo cu bo ta sinti pe........... di cabes

VERTICAL

2— supersport
3— Legion di Maria noord (in)
4— grito di sorpresa
5— .... di bario ta di nos e ta
6— "Laga nos bai, e nos na ingles
7— nomber di e cacho di Goofy(Walt Disney) y tambe nomber di dios mitologico Griego representando e mundo criminal
8— door di siña bo ta haña......... algo
10— noot musical
12— renchi (mescos cu armband cadena etc. ta un.......
13— fam di un defunto president Americano
16— ora cu no ta si
18— presentashonan den ora di merdia
20— loque un persona tin ora e no por sinta keto
22— parha cu ta tribi cu su bunitesa
23— esaki no y e otro tampoco no. Esaki...... e otro
25— fam di un familia den un novela na Tele Aruba
26— nomber di persona cu gran fama na Nort
30— criatura hamano, ... humano
33— negocio general (in)
34— alimiento cu un ser humano femenina ta produci
39— tira, manda p.e. .... un raket
40— centro burachero parokial (in)
41— banco di e bashinan, banco di. . . . .
43— mester sa e. . . . di un cantica pa balie
46— un porko sterelida, un porko. . . . .
49— jora na ingles
50— parti entre barica i bil
52— Arubaanse Ezels (in)
54— number (in)
55— nomber di cariño pa Hose

P	I	E	R	Y	Z	J	J	J	X	T	B	M	P
N	A	O	N	U	D	N	O	M	O	O	H	A	O
M	V	D	W	Q	Q	I	Q	C	P	Y	P	T	W
L	E	P	R	A	I	W	X	H	K	S	A	I	I
T	R	X	O	I	G	D	V	U	R	E	K	N	S
S	C	R	Y	S	N	E	V	P	A	N	Y	E	P
P	L	A	S	M	L	O	J	A	M	J	P	E	N
N	A	A	R	I	T	O	O	N	G	Q	K	W	P
R	C	N	M	B	D	O	L	O	C	E	N	D	L
S	I	S	A	E	R	A	X	Y	C	B	P	K	U
E	L	A	K	M	O	S	O	C	I	N	E	L	T
D	I	S	A	K	A	I	S	C	E	N	T	R	O
C	O	R	A	J	E	R	H	S	N	K	O	P	O
A	N	O	S	J	O	I	O	E	L	E	C	N	A
E	I	D	I	L	M	N	D	R	I	T	M	O	P
L	A	N	S	A	O	Y	O	A	B	R	A	K	A
X	T	H	I	S	I	S	X	N	D	I	N	K	A

PROME LUSTRO DI CAMPAMENTO DI C.B.N.

E aña aki pa di cinco biaha Centro di Bario Noord a organisa un campamento pa nos muchanan di Noord. Esaki ta tuma lugar pa di cinco biaha na La Ponderosa di señor Domi Geerman, kende manera semper ta coopera bon mes cu C.B.N. y a ofrece su lugar. E prome siman di dia 14 di Juli te ku 19 di Juli a bai campa 30 mucha di 3de y 4de klas lagere school, y e siguiente siman di 21 di juli pa 25 di juli a bai muchanan mas grandi. Di e campamento aki e muchanan ta bai bishita e lugarnan cu atraccion turistico, y beachnan di Aruba. Antes e tripnan aki tawata wordu haci den e truck, pero awor ta den e bus di Centro di Bario mes, cual ta mas sigur. E bus aki por cierto ta un acomodashon hopi nesecita den nos bario. E muchanan cu ta campando, hunto cu nan lidernan tur di a ta come platonan masha sabroso prepara pa e kokki eksperto Richi Gomez. E persona aki, como kokki cu experencia di basta tempo na Basi-Ruti y Trocadero, ta un di esnan cu durante henter e cinco aña a coopera y cu semper tawata dispuesto pa ofrece su poco tempo liber na nos muchanan. Di parti di directiva di Centro di Bario Noord y di redakshon di Taray "masha danki" y nos ta spera ku semper e lo sigui coopera cu nos.

E campamento mes ta algo sublime. Mainta tempran pa mas o menos seis'or ya e muchanan ta ariba caba. Kos ku e lidernan no a spera ya ku e anochi anterior prome ku e muchanan a bai drumi nan a pega un pelea di kusinchi ku otro te ku nan no a por mas y a pega soño. Despues ku nan lamta nan ta bai ariba e veld di Jara pa suid di La Ponderosa na unda bou e wowonan di sonjo di Chando nan ta hasi gymnastiek y otro weganan. Ora nan bin bek tur cansa nan ta bai sinta na mesa, despues ku nan a spula nan djente Despues nan ta resa y ora nan kla nan ta disfruta di e desayuno excelente di Richi. Ora nan kla, nan ta bolbe reza y tur ta prepara nan paña pasobra despues nan ta bai lama o keiro den bus. Sinta den bus, nan ta dal un cancion ku e henter e vecindario ta sali pafo wak ta kwa orkan ta pasa. Pero ta e vosnan infantil. Asina durante henter e dos simannan e muchanan ta diverti nan mes y ta goza hopi mes di e platonan di Richi. Tin viaha ora nan bin bek di laman o keiro, nan no tin nada di hasi, e ora ey nan ta forma gruponan di comedia pa asina nan prepara nan mes bon pa e diaviernes. Esaki ta un diaviernes anochi di despedida, durante cual e muchanan por keda lamta laat, gozamento di musica, cante y comedia y tambe di un sabrosisimo barbecue. Pero manera tur ora sa sosode, na tur cos tin un fin. Asina tambe e campamento. Diasabra mainta e muchanan ta lamta ku cara tristu y hala. Ora e lidernan puntranan di kon nan ta tristu, nan di ku nan no kier bay. Pero ya, kon ku nan kier, nan mester bay. Pa banda di 11'or tur ta kla y e bus a cuminza core, rumbo pa Noord. Despues tur e muchanan ta baha na nan cas y tur ta contento ku e regalo ku nan a haña es anochi anterior. Asina a jega fin na dos siman di gozo y keiromento. Di es pagina aki direktiva di Centro di Bario kier a agradeci e lidernan: Chando, Roy, Mayens, Chinda, Martin, Ruby, Mena, Epie, Martin, Rudy, Betty y principalmente Chin, Lou y Bencho pa nan cooperashon y tambe ta desea tur e muchanan e aña escolar nobo aki hopi exito y ta spera ku nan keda rekorda e campamento aki.



TA NOS SO POR

Tur bon comentario
pa nos Centr'i Bario
Su cinco aña di campamento
Cu a laga tur contento

Despues di un lustro
Pa tur ta un gusto
Pa keda na La Ponderosa
Y fiestá y gosá

Hopi ta come bira gordo
Y laga otro sordo
Cu behèit y grito
Di e muchanan maldito

Pero tur ta contento
Cu e bon alimento
di Richi "cushna bon"
E tercio basilon

Riba 'Ruba nos ta keiro
Y pasa skèiro
Nos ta toca y "canta"
Cu ta pone hopi spanta

Na fin tur klédji lorá
Y tur wowo jorá
Di jora hopi malay
Cu 'trobe nos ta bay! !

Rudy!

WEGA SI, PERO COME

Como mayornan, y specialmente como mama, bo ta hayabo confrontá cu varios cos, pa cuanan bo ta sintibo totalmente sin forza, sin poder, sin por haci nada. Entre otro nos por mencioná: si e yui no kier drumi: si e ta oriná su pañanan, y ora cu e no kier come. Y si bo ta sintibo asina, esta sin e poder ey, anto ya caba bo ta nota cu bo rabia ta cuminza lanta. Bo no ta aceptá esei mas, mucho menos di un penchi asina.

Bo no por disponé totalmente riba derecho di bo yiu.

Ta net ey den e cabuya ta sinta; bo no tin nada di tuma; bo ta totalmente sin poder. Pasobra loke ta e tres ehempelnan ya mensiona tin común, ta, cu nan ta referi na funcionnan fisico, riba cua bo no por exponé. Un mucha cu ta nenga redondamente di sigui camna, bo ta djis hasi carga den bo brazanan. Si cada biaha cu e ta hunga e ta bula curá of veranda, anto bo por tené paden. Si cada biaha e ta mors muraya, anto bo ta kita e pen, of e potlood of e stift for di dje. Pero pa loke ta concerni su sesonan, su blaas y su stoma, bo no tin nada di bisa. Esey ta un berdad cu nos no por nenga, sin embargo, bo no ta keda inactivo pa cu e cosnan aki, Semper bo ta busca un forma di actua. Esey ta di mes, como cu bo ta mas grandi, mas fuerte y mas inteligente, y cu ta natural y lógico, cu abo ta dicidi kiko ta pasa cu y den bo yiu, Y ora bo ta lubida cu bo poder ta limitá, bo por forza bo yiu keda den cama, pero bo no por forzé pega soño. Bo por forza bo yiu pa keda sinta riba e wea di respet, pero bo no por forzé oriná. Bo por forza bo yiu sinta na mesa cu cu tayó di cuminda su dilanti, pero bo no por forzé pa come tur e cuminda. Loke ta soño, orina y apetit ta sali (of no ta sali) for di e mucha mes, y podise esaki ta ún di e promé formanan di nocion propio cu ta lanta den e mucha: "Papa y mama ta haci hopi buya, pero realmente nan mester sinta warda si esaki ta socedé; nan mes no por haci asina.

<u>Bo mester hustificá autoridad.</u>

Semper ta un poco peligroso pa den relacion entre yiu y hende grandi, pa papia riba autoridad. Bo predominio ta asina descaradamente grandi, cu abo, sea cu bo kier of no, ta yega na haci mal uso di bo autoridad. Pesey probablemente ta mihó pa no papia di autoridad, pa no lanta tiger for di soño. Pero si bo ta papia di problema di come, di drumi y di aseo, anto esaki ta haci e concepto "poder" mas cla. Den teorianan psicológico cu ta trata riba poder y autoridad, bo por haya como ún di e leynan mas importante, cu un hende cu tin autoridad, no por surpasá e limitenan di poder impunemente. Un hende tin autoridad riba un otro, si e por influenciá conducta di e otro persona, segun su propio parecer. Mas grandi e influencia ta, mas grandi e poder ta tambe. Ban laga e idea un banda, di e cu otro persona ta acepta tal influencia of no, of cu e ta haya esaki hustificá, of cu e ta aceptá esaki sin ningun clase di protesta. Solamente esaki: si e otro persona aceptá e poder cu esun tin riba dje, pasobra cu e ta haya of kere cu e promé persona tin cierto cualidadnan cu ta haci su influencia palpable, anto nos ta yama esey "autoridad". Sin embargo, autoridad nunca ta completo. E influencia di e poderoso nunca ta penetrá den tur e skinanan di tur campo di bida. Tin limite den su esfera di influencia. Tantén cu e keda den e limitenan, su autoridad ta ser reconoci y aceptá; si e kier tin algo di bisa den otro asunto, anto e tin cu demostrá promé cu pa esey tambe e ta posee e cualidadnan necesario. E MESTER HUSTIFICA SU MES, asina e terminologia ta actualmente. Y si resulta cu e tabatin un boca grandi di "mi kier pa bo haci esaki of esey", y "ami ta haci esaki", mientras cu e no por realisá tal cos totalmente, anto e hendenan ta cuminzá duda si berdaderamente e tin tanto influencia riba nan, tambe den e camponan pa cua nan a acepté promé. Su poder ta decliná. Mientras cu un persona reconocé honestamente cu tin tereno den cuanan e no mester mete, y cu e ta limitá su mes na e esferanan influencial den cuanan e por hustificá su mes, anto aki e ta haci su autoridad veridico y sincero. Hendenan ta confia den dje, pasobra aparentemente e no kier poder, sino cu cierto cosnan simplemente e por of e sa mihó cu otronan.

..........WANTA ! ! !

Tin un limite pa e esfera influencial di mayornan.

Si nos bai bek riba e relacion entre mayornan y mucha chikito, anto nos por bien bisa cu tin cuestion di un probable experimento consiente di e mucha, y consecuentemente un relacion autoritario existente. Un yiu ta kere for di principio, hasta den omnipotencia di su tata y su mama. Nan influencia riba su disposicion di ánimo y bida sentimental ta hopi grandi; nan por forma tal influencia of destrui esey den e mucha. Sin embargo, aki tambe tin limite, maske cu e ta scondí tras di un trankera hancho y fuerte di autoridad paternal y confianza filial (infantil). E límite aki ta keda entre e circumstancianan presente, cu hasta e yiu di mas chikito ta un persona diferente di su mayornan, y cu respecto nan pues, semper ta mantené un poco libertad, maske con pegá nan ta cu e mucha.
Den caso di muchanan hopi chikito, ta specialmente e funcionnan físico mashá concreto, ta loke ta substraé e mayornan for di e esfera influencial paternal. Segun e mucha crece, e ta sinti un libertad mas grandi den su bida interior. Pensamentonan ta liber y den bo mes bo por hala atras. Y ademas tin naturalmente e talento, di e mucha: y tambe den e caso aki como tata y mama bo por bula 'riba of cai abou, pero bo mester actua segun e posibilidadnan cu e mucha tin den dje. Solamente cu e facultadnan ta mas indeciso y menos visibel cu e funcionnan físico, pues bo por ocupá bo mes cu e apariencia pa mas tempo, pa yega na desaroyá mas cos den bo yiu, di cu loke ta sintá den su talento. Podisé mayornan di un yiu mancaron tin mas facilidad den e caso aki. Claramente nan ta mira nan incapacidad nan dilanti; nan mester tuma nan yiu manera cu e ta; nan no por forzé haci algo, cu e no por haci cu su curpa. Si como tata y mama bo kier surpasa e limite físico ey, anto bo ta perde e autoridad di confianza cu bo yiu tin den bo. Si bo reconocé cu frankeza cu den tal caso, bo no por "yega serca dje", anto bo sinceridad ta keda intacto. Si bo duna bo yiu e poco libertad di autodeterminacion, anto riba otro terenonan probablemente bo mester pleita cu menos frecuencia cu ne, riba e pregunta: ta ken ta manda.

Reconocé bo propio influencianan limitá.

Laga nos bolbe na e mesa den comedor. Ban mira, un hap mas, mi kier pa bo come tur bo cuminda. Pero kico bo kier awó? Bo por pusha e cuminda den su boca, pero ey e límite di bo influencia ta. Si ta necesario bo ta primi su nanishi sera, pa asina bo engrandecé bo influencia riba su gulimento, pero e stoma di e mucha t'ey pa debolbé e tiki cuminda mesora. Bo por menasá y castigá, pero bo no por obligá e mucha pa come. Maske na final bo yiu come, simplemente pa evitá e castigo, anto ainda abo ta e perdedor. Pasobra el a experimentá fuertemente, cu bo ta haci manera cu bo tin algo di bisa, pero cu abo tin mester di yudanza di afó (e castigo den e caso aki) pa haci realmente algo. Como mayor podisé lo bo bisa despues... "bon, awó bo sa pa resto di bo bida ta ken ta manda". pero den wowo di bo yiu, abo a disminuí. Maske cu e ta un mucha chikito, y cu e no por transformá su sintimentonan den palabra, sin embargo su sintimento ta keda grandi. Y cu esaki e base ta ser formá pa un lucha di añanan largo pa e asunto di comemento. Pasobra pa motibo cu e mucha ta sinti cu den e forma aki bo ta propasá bo mes, e lo no resigná. No solamente e esfera na mesa ta ser daña, sino cu esaki por daña otro situacionnan tambe. Henter e relacion entre mama y yiu por keda amargá di e forma aki.
E último aki ainda mas, como cu awó e yiu tin un arma den su man, pa contradecí su mayornan, E ta sinti su necesidad ora cu e cumpli dos aña, y sabiendo cu e tin e arma, e ta haci uso di dje. Pasobra un biaha mas: e ta sinti cu na final di cuenta, abo ta esun cu a sali perdí, pasobra cu bo no por forzé. No hinké den tentacion, y di antemano pensa cu e ta manda riba su mes curpa.

Kico un mucha tin mester na cuminda?

Pakico bo ta busca tanto problema asina? Pakico bo kier obligá of forza bo yiu pa come? No pasobra cu bo no por soportá cu tin cierto cosnan y den cua bo no tin nada di bisa riba dje? Laga nos aceptá cu no ta asina, y como mamamos tin motibonan mas noble!

1. Un mucha chikito no sa kico ta bon pe. Den hopi aspecto no, pero si loke ta concerni cuminda. Como baby caba e sa ki ora e tin mester di su lechi; e ta cuminzá yora; tambe cuanto lechi e tin mester; ora e tin suficiente e ta stop di bebe. Tantén cu un baby ta duna impresion di ta satisfecho, cu e ta aumentá regularmente di peso y cu e no ta yora di mas, anto bo por lagé cu su autodeterminacion. Esaki apesar di tur remarca di otro hende cu bo por haya.

2. Un mucha mester siña come, mas cu bebe lechi so. Na un dádo momento berdaderamente bo ta ricibi conseho pa duna bo bay un tiki cuminda sólido na cuchara tambe. Pero no ta e intencion, pa e haci esaki di un dia pa otro. E tin cu custumbrá; y esey ta tuma tempo. Un baby realmente ta gusta solamente lechi di pecho y loke tin un parecido similar, y un cuchara probablemente no tin un gusto dushi den su boca. Mas bo prop spinazie y appelmoes den su boca, cu mas forza e lo scupi esaki afó. E promé cucharanan di cuminda sólido ta pa e custumbrá, pues no directamente pa e come. Pues nunca imponé e mucha esey, solamente laga e yiu purba; si ta posibel solamente lagé hole e cuminda. Y si toch e no kier come algo, anto warda un siman promé cu bo bolbe purba. Por ta cu esaki lo dura algun luna, promé cu e dal un hap cu gusto. Pero bal al pena, pasóbra di e forma ey e no ta detestá cuminda. Entretanto e no ta bira malo, maske cu ta solamente lechi e ta bebe. Y mucho menos, si e ta haya gota di vitamina y juice di fruta aserca. Como mama bo tin miedo pa esey socedé: cu bo yiu ta bira débil, zwak, si e no siña come cuminda sólido y cu solamente e ta haya cuminda machicá den su stoma. Tur ta yudabo sinti y haya miedo. Pero si bo scucha bon, anto bo ta tende tambe, cu nos ta come demasiado, mas cu di menos.

3. Si un mucha cuminzá camna, anto e tin mester di hopi materia nutritivo pa e por tin suficiente energia? Esey ta berdad, pero di otro un banda tambe ta asina, cu un mucha desde su promé aña, proporcionalmente e tin mester di menos cuminda cu for di tempo cu e tabata un baby. E esfuerzo enorme di crecemento den e promé aña ta asina fuerte, cu gradualmente e ta disminui despues, Si un mucha lo mester sigui come y crece mescos cu den su periodo di baby anto ora cu e tin 10 aña lo e pisa mas o menos 200 liber. Lo bo por ta sigur cu si tin suficiente alimento nutritivo disponible, cu e lo come ki ora cu e sinti e necesidad pa hacie. Un mucha salú nunca ta keda cu hamber, si tin cuminda den su sercania.

Dos condicion, despues di cuanan bo por ta trankil.

Bo mester siña bo mes, con pa bo haya confianza den e propio-reglamecanismo di bo yiu Y si bo pensa cu ainda e no por haci loke e kier, anto bo mester pensa cu no ta precisamente bo yiu cu ta regla tur su asuntonan, pasobra toch e lo no por. Ta mas milagroso ainda: ta un proceso autónomo, independiente, ta ser produci den dje. Mescos cu un planta ta dirigi su mes den direccion di solo, y mescos cu un pushi chikito ainda no ta sinti cayente of frui ora cu e come un pida carni, asina tambe un baby, muchanan chikito y un tiki mas grandi ta come mas o menos loke nan tin mester, sin pensa mes. Solamente mester cumpli cu dos condicion: na promé lugá no mester haci pòtò di cuminda; cuminda mester keda algo agradabel; algo cu no tin cu ta un MESTER, pero cu si ta permiti. Un mucha no mester worde frená, pa e por descubri den su mes ritmo, kico asina bo por come of bebe, aparte di lechi. E di dos condicion ta, cu mester tin cuminda nutritivo pa e mucha, pero incluyendo algo cu e ta gusta tambe. Si e cuminda no ta ser duná contra su gusto, anto poco poco bo ta descubri loke e ta gusta come. No teme cu pa tal causa e lo haya un menú cu no ta vario. Ainda e no tin mester di hopi kalki, hero, proteina y vitamina; pues esey no ta di menos pe. Ademas muchanan ta mashá cursioso. Si e cuminda a keda lago agradabel, anto di nan mes nan lo kier purba algo otro de bez en cuanto, si abo duna esey banda di algo cu bo sa cu nan ta haya dushi. Solamente ora lago ta desconoci pa nan, anto e lif ta keda subi.

Comemento irregular

Bo atencion y preocupacion no mester bai demasiado leu. Percurá pa suficiente cuminda. Si e mucha ta bai haci bon uso di dje, no preocupá, laga e mes dicidi. Esaki naturalmente ta exigí algo di molester, pasobra ta un cambio completo ta tuma lugá. Como un mama cu semper ta corecto, semper bo ta deseá di lo miho pa bo yiu; loke mama haci semper ta bon, y di ripente lo mester habri man pa algo cu ta asina importante. Pa haci e asunto un poco mas facil pa bo mes, esta den mira resultado positivo di bo actitud nobo den corto término, anto bo por pone atencion riba dos cos mashá práctico. Laga un mucha, te ora cu e bai kleuterschool, come algo entre e cumindanan normal di dia, pues den un forma irregular. Esey no ta un mal custumber, al contrario, e tres cumindanan pa dia cu nos tin, ta bastante artificial. Una vez cu e ta bayendo kleuterschool, anto ta tempran ainda pa e por descustumbrá. Semper duna un mucha chikito un porcion di cuminda,
Si algo ta cai na su gusto, anto e mes lo pidi mas, Si e no ta gusta algo, anto e lo dal djis un hap for di dje, y laga e resto di cuminda para den e tayó riba mesa.

FIESTA DI BESTIA



Algo bestiastra 'i wespén
Bon organisá! Pabien!
Est'un fiesta formal
pa tur tur animal.

Esun cu nan a lubidá,
toch nan a combidá.
Bestianan lokal
y tambe internashonal.

Na e "heavy" fiesta
tin un bon orkesta
cu e nomber Holer latino
di ocho porko sin destino.

Tambe un cah'i kriki
pa stimulá cultura un tiki
Acompañá pa e wimpiri
un bon tokado di wiri

Lo bai tin show di ballet
baliá pa algun barbulet
di Dieren dans en balletschool
riba musica suave di viool.

. . . Orkesta a hasi apertura . .
y ya e burico cabesura
a neng'i balia cu kabrito
paso'e ta fresco y maldito.

Hopi bestia no a hasi caso
con tor y musca ta marca paso
"Un pasito para atras. . ."
y tor ta preta mas!

Musca a dal e un skop
y bis'e pa e stop
paso' otronan ta bay
conta cabra su gay.

Kacho ta bon scondi
lew lew den mondi
pa pasa ratonan dushi
cu un bunita pushi.

. . Ata, carne ta streak!
E si ta un freak . . .
e sokete a presta su cuero
na e orkesta su tamburero

Un "damita" hochi
ta sinta den skochi
di e toro muherero
y esun mas kolochero!

Socle hasido di redo
a duna hopi miedo
cu su bista
ariba pista.

Pa un kalakuna
cu ta bon di luna
e fiesta ta fastioso
y p'e no tin goso.

E toro y chubato padrot
mester tawatin un komplot
paso' ora fiesta akaba
tur dos tawata baba ....

. . . Y . . Y . . Emberdad mayan
tur ta papia di un bazjan
cu mester a hasi un cos
cu nan jun no kier conta nos
Pero e ta cana mahos!

Rudi!

CUIDO SOCIAL, Departamento di Gobierno.

Kendenan por acudi na Servicio di Cuido Social pa ayudo:

1. Hendenan cu ta kere cu nan no tin suficiente moda pa biba.
2. Hendenan cu ta kere cu nan no tin suficiente moda pa paga gasto di dokter.
3. Idem pa paga gastonan di internacion di nan famia anciano.
4. Hendenan cu ta kere cu opname den internaat ta un solucion pa problema cu nan juinan.

Ademas Dienst Maatschappelijk Zorg (D.M.Z.) ta haci

continuacion riba pagina 11

IMELDAHOF

Recientemente Imeldahof a cumpli 20 aña di existencia. Aki na Nort nos tur conoce Imeldahof. Pa nos haja algun informashon tocante Imeldahof, nos a bai intrevista algun soeur. Nos a encontra cu Zr. Wil-liam. Nan a recibi nos den un cuarto fresco y nos a combersa tranquilamente. Aki bau ta sigui loque a sa-li foi di e combersashon.

ORIGEN DI IMELDAHOF:

Pa cuminsa, e nomber Imeldahof ta bini for di Zr. Imelda, ku ta cabesante di tur souernan di Betania na Hulanda. Como cu e ta e fundador di Imeldahof, e luga aki a haja su nomber. Actualmente Zr. Imelda tin 78 aña y ta biba na Hulanda. Na 1954, den luna di October, gobierno a sinti ku mester traha un luga pa educa jovennan cu no por keda na cas pa diferente motivonan. Nan a traha cuatro paviljoennan a sirbi komo cas pa e soeurnan. E jama cas Beatrix. E tres tres otro nan tambe tin nomber di nos prinsesanan. Nan jama Irene Margriet y Marijke. Aki den e mucha-nan ta keda.

E promer muchanan pa keda na Imeldahof a bini na december 1954. Nan a wordo reparti den grupo di 14 pa 15 mucha den un paviljoen. Pues na cuminsamento tabatin 45 mucha. Actualmente ta keda na Imeldahof 58 mucha. Na cuminsamento (1954-1970) solamente soeurnan ta zorg pa e muchanan. Awor tin seis dami-tanan arubiano ku ta den poseshon di e diploma di kinderbescherming A of B y seis soeurnan ta traha na Imeldahof.

CUAL MUCHANAN POR WORDE TUMA DEN IMELDAHOF?

Objeto di Imeldahof ta pa funktiona como un cas pa muchanan cu, door di diferente motivonan, no por ta huntu ku nan mayornan. Esey por ta motivo fi-nanciero. E mayornan no tin posibilidad di cria nan mes jiunan.. Tambe ora di un divorcio, un di e mayor-nan no por cria nan jiunan. O e mucha no tin mayor mas (wees).

CON UN MUCHA POR BAI IMELDAHOF:

E edadnan pa cual e muchanan por keda den Imeldahof ta, pa mucha muher te ku 21 aña y pa mu-cha homber te ku 10 aña. E realidad casi tur mucha muher ora nan kaba 18 aña nan ta bai traha o nan ta sigui studia o nan ta bay biba serca familia.

E manera pa bini den rekomendashon pa Imeldahof ta lo siguiente. Primeramente mester tuma kontakto cu cabesante di Maatschappelijk Zorg Esun ku por haci esey ta un di e mayornan of un familia di e mu-cha.

Na Maatschappelijk Zorg nan ta manda algun maat-schappelijk werkster, kende nan ta bin papia ku e ma-yornan. Nan ta wak kon e situashon ta, ku e mucha ta wordo cuida, cu nan ta bai scol, si e mucha ta haja ba-stante cuminda of panja di bisti. Na unda e causa di e situashon ta sinta.



Si en berdad, e mayornan no por cria nan jiu, o si e muchanan ta wordo laga pa nan cuenta e ora ey e ca-besante di Maatschappelijk Zorg ta manda un peticion na Bestuurscollege pa por pone e mucha na Imeldahof. Si Bestuurscollege aproba e peticion y firma esaki, an-to e ora ey e mucha ta wordo tuma na Imeldahof. Bestuurscollege di Aruba ta subsidia Imeldahof, pesey a nan mester aproba ken lo por bai Imeldahof.

LOQUE E MUCHANAN TA HACI NA IMELDAHOF

Casi tur e muchanan ta bai skol. Na Nort of na Playa. Ora nan bin for di skol nan ta traha nan huis-werk. Tambe nan mester haci trabau di cas p.e. laba coi kibra, stofia cas, laba paña etc. E mucha homber-nan ta zorg pa e jardin y demas trabau.

Den ora liber e muchanan por diverti nan mes na di-ferente manera. Nan por haci obra di man, siña baila ballet, judo (homber), landa, volleybal. Tambe nan tin nan mes club, unda nan por practica toneel etc.

TRABAU DI LEIDSTERNAN Y SOEURNAN:

Tarea di e leidsternan y soeurnan ta hopi grandi. Nan mester wordo compará cu un mama. Ora e mu-chanan lamta mainta, nan mester pone thee, traha sandwich y bisti e muchanan pa bai skol. Durante ku e muchanan ta na skol nan ta laba paña, strika pa-ña cushina cuminda, cose, cumpra paña nobo pa e mu-chanan, hibe e muchanan na dokter. Ora di ouder-avonden nan tambe ta bai na e skolnan, nan ta busca e rapportnan y papia ku e maestronan tocante resul-tadonan di e muchanan. Nan ta traha ocho ora pa dia y kada un ta kambia warda. Pues anochi semper me-ster tin un ku ta keda drumi.

INTERNAAT PA MUCHA HOMBER DESEA:

Prome nan aja (antes) e mucha homber nan ku a jega na edad di 10 aña mester abandona Imeldahof y casi semper nan ta bai Corsow na San Fernando, ku ta keda na Soto, o na Scerpenè. Pero actualmente Scerpenè ta será y nan no ta tuma arubianonan na

San Fernando mas.
Y esaki a bira un problema pa motibo ku tin asina hopi mucha chiquito ku mester bin den Imeldahof, ku e otronan mester buska un otro luga pa keda. Semper esaki ta serca familiaresnan, ku no por cira e muchanan aki.
Gobierno tambe conose e problema aki. Nan ta dispuesto pa traha un internaat pero e problema ta ken lo por traha den internaat aki. Na Aruba masha poco interes pa trabau social. Y pa un internaat pa Mucha homber mester tin especialmente personal masculino pa mantene un internaat asina. Ta pa motibo di esey ku te ainda, no tin un internaat pa mucha homber aki na Aruba.



RECOMENDACION DI SOEURNAN:

Por ultimo un peticion di e soeurnan. Nan kier pa mas muher Arubiaino bin traha na Imeldahof. Nan mester siña den ramo di trabau social aki na Aruba mes.
Redaccion di Taray kier pa tur nos damasnan tuma nota di esaki, ya ku e soeurnan no por keda semper. Nan tambe ta bira bieuw.

Continuacion di pagina 9

inbestigacion sociaalfinanciero pa Domeinbeheer, Onderwijszaken y otro departamento di gobierno.
E departamento di "Trabao Social" di D.M.Z. ta atende e asuntonan cu na prome instancia no ta problema nan financiero, pero cu mas ta problemanan personal, por ehempel trobbel cu casá, jui i otro problemanan estrictamente personal.

Ki ora un hende por haya ayudo financiero(onderstand)?
Un hende ta haya onderstand ora:
1. e ta invalido cu no por traha y no tin ningun sorto di entrada.
2. Mamanan soltera cu e tata no ta cria e jui, pasobra e no traha of e no tin trabao vast, di manera cu Voogdijraad no por pone beslag riba su salario. E personanan aki mester bin cu un declaracion di Voogdijraad cu berdaderamente e situacion ta asina.
3. Ora dokter declara cu un hende ta incapaz pa traha (arbeidsongeschikt) y no tin entrada. (ayudo financiero, pero temporario).

Kiko mester haci pa haya un carchi:
Ora un hende ta malo y e ta onvermogend, e mester bai oficina di Censo (Bevolking) promer; pidi pa un formulario pa e carchi di dokter, cual e por haya gratis E formulario e ta trece na kantoor di Dienst Maatschappelijke Zorg, cu ta keda pabao di oficina di Dokter Guda.
Eynan nan ta tuma tur informacionnan necesario y e persona ta haya un carchi interino, hunto cu un cartica pa dokter, pa e por duna un calculacion di e gastonan. E carchi interino aki mester wordo gestempel cada dos siman na oficina di D.M.Z.
Si e dokter di districto ta haya necesario e ta pasa e patient pa un specialista cu e carchi interino (blauw). E patient no por bai directamente cerca un specialista cu e carchi blauw. Ta e dokter di districto mester mande. Tambe si un persona mester haci un operacion di bista of mester un tratamento di su wowonan, e por haci uso di un carchi blauw, pero e no por haya un bril cu ne. Pesey mester haci un peticion apart y mester warda decision di Bestuurscollege.

Nos tin tres tipo di carchi:
1. Kaarchi blauw (interino) cu cual e patient ta bai dokter, mientras cu su peticion ta wordo manda pa Bestuurscollege
2. Kaarchi roos: e carchi aki ta pa un solo malesa. Tambe pa haya un bril of plancha di diente.
3 Kaarchi geel: (N-kaart, vast) cu e kaarchi aki un persona ta haya tratamento pa tur sorto di malesa. Esaki ta wordo otroga na ancianonan e invalidonan.

En cuanto muchanan cu ta wordo tuma na Imeldahof, Casa Cuna of internaat na Corsow, e peticion mester bai via D.M.Z. pa gobierno por paga e gastonan concerni E peticion aki ta wordo traha door di un trahador (a) social, kende mester hasi un investigacion profundo kiko ta e motibo cu colocacion di un mucha ta wordo pidi. Formulario pa e peticionnan aki ta haya gratis na oficina di Censo, riba e formulario aki ta haya datos di e miembronan di e familia. Peticion pa ancianonan bai Huize Maris Stella mester wordo hasi directamente na Huize Maris Stella. Un miembro di comision di opname ta bai bishita e anciano y check su situacion y despues nan ta manda nan reporte pa D.M.Z.

Maria Dijkhof.
Cuido Social.

BEBEMENTO

Den un encuesta teni na Aruba, Nort a sali ganador. Pero ningun di nos por ta orgulloso di nos triunfo sin gloria. Nos pueblo a sali number 1 den alcoholistanan na Aruba. Ta con esey por ta posibel, algun di nos lo puntra nan mes.

Bebemento ta manera un malesa. Te hasta ta asina cu hopi jiu cu nan tata ta un alcoholico tambe ta bira alcoholico. E ta den sanger. Hopi hende ta sufri di e malesa aki. Nan a bira catibu di alcohol. Eseynan ta esunnan cu no ta interesa nan mes mas pa nada, sino pa alcohol. Eseynan ta esunnan cu no ta interesa nan mes mas pa nada, sino pa alcohol. Pa nan tin solamente un conseho. Buska contact cu un miembro di Alcoholic Anonymons (A.A.).

Na Sabana Liber tin un club especialmente pa e casonan aki. Pero tin hopi hende cu no a yega di e leuw ey ainda. Nos ta jama nan: "social–drinkers"

Nan ta bebe solamente ora nan ta cu amigo of mihor bisa ora nan ta den compania.

E companianan aki por ta:
- diariamente
- semanalmente
- mensualmente

Hopi biaha personanan ta bay buska compania pa asina nan por bay diverti nan mes. Na cas ta laf E ora ey ta crece manera un custumber pa dal algun drinks promer cu drumi. Ta proba cu for di e ocacionnan ey por sali hopi cos bon. Amigonan ta dicidi pa lanta un team di futbol, of di volley of nan ta cuminsa cu un of otro projecto.

Pero tambe e tin su hopi banda malunan. Hopi placa ta wordu gasta. Seramentu di credit cu despues ta bira dificil pa paga. Tin biaha faltamento di trabao e dia siguiente etc.

Si nos wak e gastunan cu un persona cu cada week-end ta dal algun drinks ta haci nos ta keda sorpresa. Digamos cu cada fin di siman un persona ta gasta F25,–

Den un anja e ta gasta F. 25,–
52x
______
50
1250
______
F.1300,–

Mi a pone F25,– pero hopi biaha personanan ta gasta te hast F.60,– pa siman.

F. 60,–
52x
______
120
3000
______
F.3120,–

Pa anja, lo que ta hopi placa den e tempo aki.

Si nos coi e suma aki den un periodo di diez anja e ta monta pa F. 31.200,– Y ainda e porciento cu por bin aserca si nos ponele na banco. Nos por cumpra hopi cos di necesidad cu e placa aki. Primeramente bon cuminda, panja pero tambe un stoof, frigidaire, washmachine etc. Tambe cu e placa aki e persona por cumpra un auto of bay haci un viaje placentero pa exterior.

CARTA RICIBI

TARAY

Locual a wordo scirbi den e promer revista Centro di Bario Noord esta Revista Taray, a ser wordo scirbi, taray ta un instrument cu bo por coi hopi pisca. Ma pero cu un taray bo no por coi tur sorto di pisca esta por ehempel bo no por coi pisca grandi. Tin taray cu bo por coi piscechi tin taray cu bo por coi sardin, masbango. E diferencia cu tin na e dos taray nan ta taray di piscechi tin wowo chiquito, y sardin cu masbango tin wowo grandi. Cu un taray di piscechi bo por coi hopi piscechi. O piscadornan ta coi nan oa pa as, cu piscechi piscadornan por coi hopi pisca. Manera tin hopi hende sa cu tin varios piscado no tin trabao, toch nan por biba door di piscamento pasobra nan sa hanja pisca pa nan come y tambe nan ta hanja pisca pa nan bende. Taray di masbango cu sardin piscadornan ta coi nan cu taray wordo grandi. Piscadornan ta coi masbango pa come y tambe pa as. Masbango tambe ta un pisca cu piscadornan ta bande hopi. Da Sardin ta un pisca cu piscadornan ta usa nan mastanto pa as. Esakinan ta tur locual mi a scirbi tocante Taray.

Jacinto Kelly
Palm Beach 144.


WARA-WARA NA CAMINDA PA DAKOTA...
2.77
CON MI TA HASI SCAPA AH?....
HOTEL DAKOTA
M'A CATCH! M'A CATCH
PROHIBIDO ESTACIONAR.
WAK UN BAIS DEN LARIA WAK!
PROHIBIDO ESTACIONAR.
DAKOTA
BON M'A KŸK BO, SOKETON LANA... HAHA..

INTERPRINT